



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2013 年 3 月號
Newsletter Mar. 2013 Issue

名譽會長 (Honorary President):

苗卫國 先生 Mr. Miao Weiguo
孫 威 先生 Mr. Sun Wei
劉結紅 女士 Ms. Liu Jiehong

前任會長 (Immediate Past President):

陳國泰 先生 Mr. Marvin Chan

2011 – 2013 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee):

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茵 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
財政 : 馬守祥 先生
Treasurer : Mr. Ma Sau Cheung
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia

委員 (Committee Members):

張礪業 博士 Dr. Cheung Lai Yip Eric
林室吉 先生 Mr. Lim Poh Kiat
鄭啟基 先生 Mr. Cheung Kai Kei
黃佩霞 女士 Ms. Wong Phoay Har
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh
Central Community Building, Singapore 319194
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us:

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday
辦公時間: 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)
星期六/日及公眾假期休息

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議，
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝！

Members are welcome to give comments and suggestions
to the club and its sub-groups. Please kindly use the
above-mentioned communication methods to contact us.
Thank You !

***** 最新活動 / 快訊 Latest Activities / News *****

1. 預告：柏拉公園慈善步行活動

今年本會將繼續為“體障人士協會“ Society for the Physically Disabled” (簡稱 SPD) 籌款，舉辦慈善步行活動，幫助體障人士協會，促進體障人士的兴趣，福利和提升，特別通過與體障人士的合作關係去充分開發他們的潛能。通過一些課程和服務，其中包括修復，職業技巧和電腦培訓，教育支持，聘請，適用於殘障人科技，日間護理和社會支持，使體障人士能夠依靠自己和獨立自主。

希望各會員朋友們踴躍出席，運動同時又可做慈善幫助有需要的人。

日期：2013 年 4 月 20 日星期六

地點：Labrador Nature Reserve (柏拉公園)

時間：早上 10 時至中午 1 時

詳情將稍後公佈。

Advance Notice: Labrador Nature Reserve Charity Walk

Kowloon Club will again plan to organize a charity walk to support the Society for the Physically Disabled (“SPD”).

SPD promotes the interest, welfare and advancement of people with disabilities, in particular working in partnership with people with physical disabilities to develop their potential to the fullest. Through programmes and services that encompass rehabilitation, vocational skills and IT training, educational support, employment, assistive technology, day care and social support, SPD seeks to enable people with disabilities to be self-reliant and independent.

Members are encouraged to participate in this meaningful event with their families and friends. It will be a day of physical exercise as well as helping people in need.

Tentative Date: Saturday, 20 April 2013

Venue: Labrador Nature Reserve

Tentative Time: 10am to 1pm

Details will be announced at a later date.

2. 〈獅城慶新春晚宴 2013〉春節聯歡晚宴

2013 年度的春節聯歡晚宴〈獅城慶新春 2013〉，經已完滿結束，是夜坐無虛席，與 350 多位嘉賓及會員歡渡一個開心、熱鬧的晚上並為視聽障礙人仕之特殊學校 Lighthouse School 籌得善款 S\$11,800。多謝各位嘉賓、特別嘉賓、會員、朋友們參加本會的春節聯歡宴。晚宴之精彩照片已上載之網站，歡迎各位到訪網站欣賞照片重溫當晚之開心熱鬧的情境，本會不代沖印照片，會員朋友可自行下載照片作收藏紀念。<http://www.kowloonclub.org.sg/photolist.html>

We had our Chinese New Year celebration cum Annual Dinner 2013 on 23 February 2013. 350 members and guests attended this happy and joyful evening. A sum of S\$11,800 donation was raised to Lighthouse School which provides special education to children with visual impairment, children with hearing impairment and children with autism.

We would like to thank our guests, friend and members for their support to this event. Wonderful photos collection was uploaded to our website. Please visit

<http://www.kowloonclub.org.sg/photolist.html> and download your photos.

3. 辦理平安紙代書服務

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茵女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Will Drafting Service

Many people save money in forms of bank saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

4. 國泰 (CX) 往返香港，最低票價，每位由 S\$517 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Lowest Fare from S\$517 (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min. Stay	最長 Max. Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Rebook
**兩人同行 GV2		Now to 31/03/13	Now ~ 30/9/13	2 D	1 M	N	\$ 517	\$ 424	NA	\$200
新加坡 /香港/ 新加坡 SIN/HKG /SIN	來回程 Round Trip		CX 650/ 636 /714	2 D	1 M	N	\$ 537	\$ 440	NA	\$200
			Any flight	2 D	1 M	N	\$ 557	\$ 456	NA	\$200
			CX 650/ 636 /714	2 D	1 M	S	\$ 567	\$ 464	NA	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	S	\$ 597	\$ 488	NA	不用 NO
			Any flight	NA	12 M	V	\$ 627	\$ 512	有 Y	不用 NO
			Any flight	NA	12 M	L	\$ 687	\$ 560	有 Y	不用 NO
			Any flight	NA	12 M	M	\$ 767	\$ 624	有 Y	不用 NO
新加坡/香港 SIN/HKG	單程 Single		Any flight	NA	12 M	K	\$ 917	\$ 744	有 Y	不用 NO
			Any flight	NA	12 M	H	\$1097	\$ 888	有 Y	不用 NO
			Any flight	NA	12 M	B	\$1297	\$ 108	有 Y	不用 NO
Any flight	NA		NA	K	\$ 603	\$ 499	有 Y	不用 NO		

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線、祇限乘搭國泰航空。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票: 機位確定後, 需於3個工作天內出票。全部採用電子機票系統。
不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。
- 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 另加改票費用 **S\$200 (N Class)** 及 差額。
- 中途停留: 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳 **S\$150** (單程K Class不適用)。
- 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 航班起飛前沒有更改行程, 需繳付 **S\$150** 放棄預定機位(no show)費用, N Class另加改票費用 **S\$200**。
- 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票費及 **S\$25** 行政費(N Class不適用)。
- 飛行里數: 可累積飛行里數(N及S Class不適用)。
- N Class 訂票事項: 出票後更改日期需繳付費用 **S\$200** (每次或/及每名乘客)。
出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。

11. GV2 訂票事項: (GV2兩人同行): 必須同時訂票及同去同返。
(GV2兩人同行): 1名成人最多可與2名小童同行, 多於2名小童以成人票價計算。
12. *機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。
訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARETYPES

1. Endorsement: Non-Endo/Rerte/Ref, Valid on CX only.
2. Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
3. Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
4. Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty except for booking on N-Class. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
5. Class Change: Class change allowed with a surcharge **SS100** and rebooking surcharge **SS200** plus **fare difference**.
6. Stopover: Only one BKK stopover allowed with a surcharge of **SS150** for the entire routing.
7. No-show fee: No show fee of **SS150** plus rebooking surcharge (N Class) per passenger will apply for passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
8. Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized ticket will charge a refund fee of **SS150** plus admin fee **SS25**.
9. FFP Mileage Accrual: Asia Miles mileage allowed except for the above indicated.
10. N-Class booking Ref.: Flight/Date change permitted before departure with surcharge of **SS200** per person per change. Once travel commences, no more further changes allowed. Tickets are non-refundable once issued, No mileage accrual.
11. GV2: GV2 pax must travel both ways together. No deviation allowed. Bookings must be done in same PNR and issued in running sequence. TCP with another PNR is not allowed. CHD Fare application: Maximum 2 CHD for every 1 ADT in the same PNR. If exceeded this ratio, the ADT fare will apply.
12. * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.
Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

國泰航空：新加坡/香港之航班資料 (供參考用)

SIN-HKG

(Remarks: Flight Schedules are subject to any changes without notice)

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 714	0115	0510	Daily
CX 650	0710	1055	Daily
CX 710	0805	1200	Daily
CX 736	1000	1405	Daily
CX 690	1245	1640	Daily
CX 734	1605	2000	Daily
CX 716	1825	2210	Daily
CX 636	2010	0005 +1	Daily

HKG-SIN

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 691	0800	1150	Daily
CX 759	0910	1300	Daily
CX 739	1135	1525	Daily
CX 735	1425	1810	Daily
CX 635	1515	1910	Daily
CX 711	1600	1950	Daily
CX 715	2000	2345	Daily
CX 659	0130	0525	Daily

5. 興趣小組定期活動 **Regular Activities**

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。

Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

Sub-Group	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day (聯絡 Contact:: Mr. Thomas Lo)	
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(08:00 ~ 11:00)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	
體育組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期日 (Each Sunday) 上午(11:00 ~ 13:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact : Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔 Equally shared

**** 活動報名須知 ****

- 報名次序：歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動，由於個別活動的名額有限，報名將以先到先得處理。請及早報名，與您的家人齊來，分享各式各類活動的樂趣。
- 保險及責任：由於各人的需求不同，本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險，參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等，九龍會概不負責，參加者必須同意此點，始可報名。

Activity Registration Notice

- Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.